



CANADA

TREATY SERIES **1982 No. 2** RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Protocol between CANADA and the UNION
OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Moscow, January 21, 1982

In force January 21, 1982

COMMERCE

Protocole entre le CANADA et l'UNION
DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Moscou, le 21 janvier 1982

En vigueur le 21 janvier 1982

LEGAL LIBRARY
DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS
BIBLIOTHEQUE JUR QUE
MIN. DES AFFAIRES EXTERIEURES



CANADA

TREATY SERIES 1982 No. 2 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Protocol between CANADA and the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Moscow, January 21, 1982

In force January 21, 1982

COMMERCE

Protocole entre le CANADA et l'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Moscou, le 21 janvier 1982

En vigueur le 21 janvier 1982

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1985

43 257 097 / 43 257 099
b 2329372 / b 2329396

CANADA

**PROTOCOL TO FURTHER EXTEND THE TRADE AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERN-
MENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS SIGNED
AT OTTAWA ON FEBRUARY 29, 1956⁽¹⁾**

In connection with the expiration of the Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics concluded in Ottawa on February 29, 1956 for a period of three years and extended by the Protocol of April 18, 1960 to April 17, 1963, by the Protocol of September 16, 1963 to April 17, 1966, by the Protocol of June 20, 1966 to April 17, 1969, by the Protocol of March 1, 1970 to April 17, 1972, by the Protocol of April 7, 1972 to April 17, 1976, and by the Protocol of July 14, 1976 to April 17, 1981, the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, desiring to expand and diversify further the trade between the two countries on the basis of mutual advantage, have agreed as follows:

1. The Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics of February 29, 1956 is hereby further extended, with the exception of Article 9, for a period of five years from April 18, 1981.
2. Each of the two Governments looks forward to a further development and diversification of their mutual trade and to this end undertakes to facilitate the exchange of goods between the two countries within the scope of the laws and regulations in force in their respective countries.
3. Each of the two Governments hereby affirms that it will give sympathetic consideration to any recommendations which the other Government may make in respect to the implementation of this Protocol and of other matters affecting commercial relations between the two countries.
4. It is understood that as a measure towards attaining the mutual trade objectives of the two countries the competent authorities of the two Governments will facilitate visits for business purposes between the two countries.
5. This Protocol shall enter into force on the date of its signature. The Protocol shall remain in force concurrently with the Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics of February 29, 1956, extended as provided for in paragraph 1, above.

⁽¹⁾ Treaty series 1956 No. 1

**PROTOCOLE PROLONGEANT L'ACCORD COMMERCIAL CONCLU
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT
DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES,
SIGNÉ À OTTAWA LE 29 FÉVRIER 1956⁽¹⁾**

Étant donné l'échéance de l'Accord commercial entre le Canada et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques conclu à Ottawa le 29 février 1956, pour une période de trois ans, et prolongé par le Protocole du 18 avril 1960 jusqu'au 17 avril 1963, par le Protocole du 16 septembre 1963 jusqu'au 17 avril 1966, par le Protocole du 20 juin 1966 jusqu'au 17 avril 1969, par le Protocole du 1^{er} mars 1970 jusqu'au 17 avril 1972, par le Protocole du 7 avril 1972 jusqu'au 17 avril 1976 et par le Protocole du 14 juillet 1976 jusqu'au 17 avril 1981, le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, désireux d'accroître et de diversifier davantage le commerce entre les deux pays pour leur bénéfice mutuel, sont convenus de ce qui suit:

1. L'Accord commercial entre le Canada et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, daté du 29 février 1956, est par la présente prolongé de cinq ans à compter du 18 avril 1981, exception faite de l'article 9.

2. Chacun des deux Gouvernements s'attend à un accroissement et à une diversification de son commerce avec l'autre et s'engage à faciliter à cette fin l'échange de marchandises entre les deux pays dans le cadre des lois et des règlements en vigueur dans chacun d'eux.

3. Chacun des deux Gouvernements s'engage à prendre en bonne considération toutes les propositions que l'autre Gouvernement pourra lui présenter concernant la mise en œuvre du présent Protocole et d'autres affaires ayant trait aux relations commerciales entre les deux pays.

4. Il est entendu que, pour favoriser la poursuite des objectifs commerciaux réciproques des deux pays, les autorités compétentes des deux Gouvernements faciliteront les visites d'affaires entre les deux pays.

5. Le présent Protocole prendra effet à la date de sa signature. Il demeurera en vigueur tant que durera l'Accord commercial entre le Canada et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, daté du 29 février 1956, prolongé par les dispositions du paragraphe 1 ci-haut.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1956 N° 1

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Moscow this 21st day of January 1982, in the English, French and Russian languages, all texts being equally authentic.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le Protocole.

FAIT en double à Moscou le 21^e jour de janvier 1982, en anglais, en français et en russe, chaque version faisant également foi.

G. A. H. PEARSON

For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada

(SIGNED/SIGNÉ)

For the Government of the Union of
Soviet Socialist Republics
Pour le Gouvernement de l'Union des
Républiques Socialistes Soviétiques

ve

h,

s-

t

In Witness Whereof the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Moscow this 21st day of January 1982, in the English, French and Russian languages, all texts being equally authentic.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le Protocole.

Fait en double à Moscou le 21^e jour de janvier 1982, en anglais, en français et en russe, chaque version faisant également foi.

G. A. H. PEARSON

*For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada*

(SIGNED/SIGNE)

*for the Government of the Union of
Soviet Socialist Republics
Pour le Gouvernement de l'Union des
Républiques Socialistes Soviétiques*

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092666 8

© Minister of Supply and Services Canada 1985

Available in Canada through
Authorized Bookstore Agents
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1982/2
ISBN 0-660-52367-1

Canada: \$2.50
Other countries: \$3.00

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1985

En vente au Canada par l'entremise de nos
agents libraires agréés
et autres librairies

ou par la poste auprès du:

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1982/2
ISBN 0-660-52367-1

au Canada: 2,50 \$
à l'étranger: 3,00 \$

Prix sujet à changement sans préavis.

